

Approved by resolution of the sole participant of
WEBINAR TECHNOLOGY, a Limited Liability
Company
N 01/0217VT
on February 09, 2017

Утверждено решением единственного
Участника Общества с ограниченной
ответственностью «ВЕБИНАР
ТЕХНОЛОГИИ» № 01/0217VT
от 09 февраля 2017 г.

Постоянный адрес публикации документа:
<http://www.webinar.ru/legal/policy-ethics.pdf>

**ANTI-CORRUPTION AND
BRIBERY POLICY**

**ПОЛИТИКА
ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ
КОРРУПЦИИ И
ВЗЯТОЧНИЧЕСТВУ**

Version 1: February 2017
Review Date: February 2018

Версия 1: февраль 2017
Срок для ревизии документа: февраль 2018

CONTENTS

1. POLICY STATEMENT
 2. ABOUT THIS POLICY
 3. WHO MUST COMPLY WITH THIS POLICY?
 4. YOUR RESPONSIBILITIES
 5. WHO IS RESPONSIBLE FOR THE POLICY?
 6. WHAT ARE BRIBERY AND CORRUPTION?
 7. WHAT YOU MUST NOT DO
 8. FACILITATION PAYMENTS AND KICKBACKS
 9. GIFTS, HOSPITALITY AND EXPENSES
 10. DONATIONS
 11. RECORD-KEEPING
 12. HOW TO RAISE A CONCERN
 13. PROTECTION
 14. TRAINING AND COMMUNICATION
 15. MONITORING AND REVIEW
 16. BREACHES OF THIS POLICY
 17. POTENTIAL RISK SCENARIOS: "RED FLAGS"
- APPENDIX 1: OVERVIEW OF RUSSIAN ANTI-BRIBERY LEGISLATION

СОДЕРЖАНИЕ

1. ЗАЯВЛЯЕМАЯ ПОЛИТИКА
 2. О ДАННОЙ ПОЛИТИКЕ
 3. КТО ДОЛЖЕН СОБЛЮДАТЬ ЭТУ ПОЛИТИКУ?
 4. ВАШИ ОБЯЗАННОСТИ
 5. КТО ОТВЕЧАЕТ ЗА ЭТУ ПОЛИТИКУ?
 6. ЧТО ПОНИМАЕТСЯ ПОД ВЗЯТОЧНИЧЕСТВОМ И КОРРУПЦИЕЙ?
 7. ЧТО ВЫ НЕ ДОЛЖНЫ ДЕЛАТЬ
 8. ВЗЯТОЧНИЧЕСТВО И ОТКАТЫ
 9. ПОДАРКИ, ГОСТЕПРИИМСТВО, ЗНАКИ УВАЖЕНИЯ И СВЯЗАННЫЕ РАСХОДЫ
 10. ПОЖЕРТВОВАНИЯ
 11. УЧЁТ
 12. КАК ПОДНЯТЬ ТРЕВОГУ
 13. ЗАЩИТА
 14. ОБУЧЕНИЕ И КОММУНИКАЦИИ
 15. МОНИТОРИНГ ИСПОЛНЕНИЯ И ПРОВЕДЕНИЕ РЕВИЗИЙ
 16. НАРУШЕНИЯ ЭТОЙ ПОЛИТИКИ
 17. СЦЕНАРИИ ПОТЕНЦИАЛЬНОГО РИСКА: "КРАСНЫЕ ФЛАГИ"
- ПРИЛОЖЕНИЕ 1: ОБЗОР РОССИЙСКОГО АНТИКОРРУПЦИОННОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

1. POLICY STATEMENT

1.1 It is our policy to conduct all of our business in an honest and ethical manner. We take a zero-tolerance approach to bribery and corruption and are committed to acting professionally, fairly and with integrity in all our business dealings and relationships wherever we operate and implementing and enforcing effective systems to counter bribery and corruption.

1.2 WEBINAR TECHNOLOGY, a Limited Liability Company ("**the Company**") is part of the Webinar group of companies ("**the Group**") which operates globally. Actions of each particular employee wherever he/she is based may have a cross-border effect and lead to some negative consequences in accordance with Russian legislation and with any foreign laws of those countries where the Group operates and potentially may operate, including the USA and UK. Therefore this Policy provides, among other things, a general introduction to US and UK anti-bribery laws which all of the Group companies and its employees must comply with.

1.3 We will uphold all laws relevant to countering bribery and corruption in all the jurisdictions in which we operate our business currently, and in any jurisdiction in which we will operate in the future. We note that currently we do not operate a business in the UK and are therefore not strictly bound by UK laws. However, as a matter of best practice and a statement of policy, all employees and relevant third parties will comply with the standard requirements of the UK Bribery Act 2010 at all times.

1. ЗАЯВЛЯЕМАЯ ПОЛИТИКА

1.1 Настоящая **Политика** принята, чтобы вести наш бизнес честно и этично. Мы принимаем подход «нулевой терпимости» к взяточничеству и коррупции и готовы действовать профессионально, честно и добросовестно во всех наших деловых отношениях и взаимодействиях, связанных с нашим бизнесом, внедряя и применяя эффективные системы противодействия взяточничеству и коррупции.

1.2 Общество с ограниченной ответственностью «ВЕБИНАР ТЕХНОЛОГИИ» (далее — «**Компания**») является частью группы компаний Webinar («**Группа**»), которая работает по всему миру. Действия каждого конкретного сотрудника, где бы он/она не находился территориально, могут иметь трансграничное влияние и привести к некоторым негативным последствиям в соответствии с законодательством Российской Федерации или с законодательством любой из тех иностранных стран, где группа осуществляет свою деятельность и потенциально может работать, в том числе в США и Великобритании. Поэтому соблюдение настоящей Политики обеспечивает, среди прочего, соответствие деятельности Компании законодательствам США и Великобритании о борьбе со взяточничеством, действие которых распространяются на все компании Группы и их сотрудников.

1.3 Мы будем соблюдать все законы, касающиеся борьбы со взяточничеством и коррупцией во всех юрисдикциях, в которых мы работаем в настоящее время, и в любой юрисдикции, в которой мы будем работать в будущем. Отметим, что в настоящее время мы не ведём бизнес в Великобритании, и поэтому не имеем категорической необходимости строгого соблюдения законов Великобритании. Вместе с тем, руководствуясь принципом лучших практик заявляем настоящей Политикой упреждающую готовность обеспечивать всеми Работниками и затрагиваемыми третьими сторонами соответствие стандартным требовани-

ям «Закона Великобритании о взяточничестве»¹, принятом в этой стране в 2010 году.

1.4 This Policy is made in English and Russian. In case of any discrepancies, the Russian version shall prevail. In case of any differences between this Policy and Russian law, Russian law shall prevail.

1.4 Настоящая Политика составлена на английском и русском языках. В случае любых расхождений, русская версия будет иметь преимущественную силу. В случае любых расхождений между этой Политикой и российским законодательством, российское законодательство имеет преимущественную силу.

2. ABOUT THIS POLICY

2. О ДАННОЙ ПОЛИТИКЕ

2.1 This policy is, among other things, drafted in accordance with clause 6.7 of the Shareholders Deed relating to the Company's sole participant, Webinar Inc (the "**Sole Participant**") dated 8 July 2014. This clause requires the Sole Participant to establish a written policy requiring the Associated Persons (these being, 'a person, including an employee, agent or subsidiary, who performs services for or on the Sole Participant's behalf') of the Sole Participant and the Group to comply with the Foreign Corrupt Practices Act 1977 ("**FCPA**") and the UK Bribery Act 2010 and other applicable law.

2.1 Эта Политика, помимо прочего, разработана в соответствии с пунктом 6.7 «Соглашения акционеров» / Shareholders Deed, заключенного 08 июля 2014г. между акционерами американской корпорации Webinar Inc., являющейся единственным участником Компании (далее — «**Единственный Участник**»). Указанный пункт требует от Единственного Участника составления письменной политики, обязывающей связанных с Единственным Участником и Группой лиц (что означает, людей, включая работников, агентов или дочерние компании, ведущие бизнес под контролем Единственного Участника (от имени Единственного Участника)) (далее — «**связанные лица**») соответствовать «Закону о коррупции за рубежом», принятому в США в 1977 году («**закон FCPA**»²), а также «Закону Великобритании о взяточничестве» 2010 года и другим применимым законам.

2.2 Clause 6.7 of the Shareholders Deed further requires the Group to:

2.2 П. 6.7 «Соглашения акционеров» предписывает Группе соблюдать следующее:

2.2.1 adopt such Policy by resolution of the Board [of the Sole Participant] and update such Policy as required from time to time;

2.2.1 принять настоящую Политику решением Единственного Участника и установить обязательство её регулярной актуализации;

2.2.2 notify in writing each of the Group's Associated Persons

2.2.2 уведомить в письменной форме каждого из связан-

¹ Информация о данном законодательном акте в Wikipedia: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Закон_о_взяточничестве_\(Великобритания\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Закон_о_взяточничестве_(Великобритания))

² Информация о данном федеральном законе США о борьбе с коррупцией в международной деятельности, имеющем экстерриториальное действие, то есть юрисдикцию, распространяющуюся за пределы территории США — в Wikipedia: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Закон_о_коррупции_за_рубежом_\(США\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Закон_о_коррупции_за_рубежом_(США))

	of the Policy and that the Policy has been adopted with immediate effect; and		ных лиц о вводе в действие настоящей Политики с момента её принятия; и
2.2.3	adopt adequate procedures as may be required pursuant to applicable Law to procure and monitor the compliance of the Group's Associated Persons with such Policy.	2.2.3	осуществить необходимые процедуры, которые могут потребоваться в соответствии с действующим законодательством, чтобы обеспечивать соблюдение связанными лицами Группы настоящей Политики.
2.3	In order to adopt adequate procedures to procure and monitor compliance with this Policy, the Company will need to implement a detailed anti-bribery framework. This should include: management commitment, continuing risk assessment, due diligence when entering into business relationships, communication and training to both employees and third parties, and monitoring and review.	2.3	В целях принятия адекватных мер для обеспечения наблюдения за соблюдением связанными лицами Группы настоящей Политики, Компании необходимо реализовать комплекс мер по обеспечению противодействию коррупции. Что должно включать в себя: издание внутренних обязательных для выполнения приказов; постоянную оценку рисков; проявление должной осмотрительности при заключении договоров и коммуникациях; обучение (информирование) сотрудников и третьих лиц; а также организацию проведения мониторинга и ревизий.
2.4	The purpose of this policy is to:	2.4	Целями настоящей Политики являются:
2.4.1	set out our responsibilities, and of those working for us, in observing and upholding our position on bribery and corruption; and	2.4.1	установка обязательств для нас, и для тех, кто работает с нами, в сфере соблюдения и отстаивания нашей позиции по противодействию взяточничеству и коррупции; и
2.4.2	provide information and guidance to those working for us on how to recognise and deal with bribery and corruption issues.	2.4.3	предоставить информацию и рекомендации для тех, кто работает с нами, по распознаванию и борьбе со взятками и коррупцией.
2.5	According to the anti-bribery laws of the Russian Federation, as well as under the FCPA and the UK Bribery Act, it is a criminal offence to offer, promise, give, request, or accept a bribe. Individuals found guilty can be punished by imprisonment and/or a fine. As an employer if we fail to prevent bribery we may face an unlimited fine, exclusion from tendering for public contracts, and damage to our reputation. We therefore take our legal and ethical responsibilities very serious-	2.5	В соответствии с антикоррупционным законодательством Российской Федерации, а также в соответствии с законом FCPA и Законом Великобритании о взяточничестве, является уголовным преступлением предложение, обещание, дача, прошение или принятие взятки. Лица, признанные виновными, могут быть наказаны лишением свободы и/или штрафом. Компания, как работодатель, если не сможет предотвратить взяточничество, может столкнуться с непосильным штрафом, ис-

- ly.
- 2.6 In addition to Russia, we have identified that there are other jurisdictions in which the Company operates that are particularly high risk for our business with respect to Bribery and Corruption. In particular, Azerbaijan, Uzbekistan, Kazakhstan and Kyrgyzstan. To adequately address those risks, the following steps will be implemented:
- 2.6.1 anti-bribery training will be provided to employees and relevant third parties,
- 2.6.2 contracts with third parties will routinely include a contractual clause requiring compliance with the Russian anti-bribery laws, UK Bribery Act 2010 and the Foreign Corrupt Practices Act 1977 as well as applicable national anti-bribery laws of the jurisdictions in which the Company may operate.
- 2.7 In this policy, "**third party**" means any individual or organisation you come into contact with during the course of your work for us, and includes actual and potential clients, customers, suppliers, distributors, business contacts, agents, advisers, and government and public bodies, including their advisors, representatives and officials, politicians and political parties.
- ключением для Компании возможности участия в тендерах на заключение государственных контрактов и понести ущерб в репутации. Поэтому мы относимся к нашим юридическим и этическим обязанностям очень серьезно.
- 2.6 Мы выявили, что кроме России существуют другие юрисдикции, в которых работает Компания, и где особенно высок риск для нашего бизнеса в отношении взяточничества и коррупции. В частности, в таких странах как Азербайджан, Узбекистан, Казахстан и Кыргызстан. Чтобы адекватно реагировать на эти риски, следующие шаги будут предприняты:
- 2.6.1 будет осуществляться подготовка работников и соответствующих третьих лиц по теме борьбы со взяточничеством,
- 2.6.2 в договорах с третьими лицами, как обязательные, будут включаться положения, требующие от сторон соблюдения российского антикоррупционного законодательства, а также применимого международного — «Закона Великобритании о взяточничестве» 2010 года и «Закона FCRA» 1977 года и иных применимых национальных антикоррупционных законодательств тех юрисдикций, в которых Компания может работать.
- 2.7 В настоящей Политике, «**третья сторона**» означает любое физическое лицо или организацию, с которыми вы контактируете в процессе своей работы с нами, и включает в себя фактических и потенциальных клиентов, заказчиков, поставщиков, дистрибьюторов, деловых партнёров, агентов, консультантов, государственные и общественные органы, в том числе их консультантов, представителей и должностных лиц, политиков и политические партии.

- | | |
|---|--|
| <p>3. WHO MUST COMPLY WITH THIS POLICY?</p> <p>3.1 This policy applies to all persons working for us or any Group company or on our behalf in any capacity, including employees at all levels, directors, officers, agency workers, seconded workers, volunteers, interns, agents, contractors, external consultants, third-party representatives and business partners, sponsors, or any other person associated with us, wherever located.</p> | <p>3. КТО ДОЛЖЕН СОБЛЮДАТЬ ЭТУ ПОЛИТИКУ?</p> <p>3.1 Данная Политика распространяется на всех лиц, работающих с нами или любой компанией Группы, или от нашего имени в любом качестве, включая работников всех уровней, директоров, должностных лиц, командированных работников, привлекаемых волонтеров, стажеров, агентов, подрядчиков, внешних консультантов, представителей третьих лиц и деловых партнеров, спонсоров и любых других лиц, связанных с нами, где бы они ни находились.</p> |
| <p>4. YOUR RESPONSIBILITIES</p> <p>4.1 A copy of this policy will be distributed to all employees of the Company. You must ensure that you read, understand and sign a copy of this policy to indicate that will comply with the principles set out in this policy.</p> <p>4.2 The prevention, detection and reporting of bribery and other forms of corruption are the responsibility of all those working for us or under our control. You are required to avoid any activity that might lead to, or suggest, a breach of this policy.</p> <p>4.3 You must notify your manager as soon as possible if you believe or suspect that a conflict with this policy has occurred, or may occur in the future. For example, if a client or potential client offers you something to gain a business advantage with us, or indicates to you that a gift or payment is required to secure their business. Further "red flags" that may indicate bribery or corruption are set out in clause 17.</p> | <p>4. ВАШИ ОБЯЗАННОСТИ</p> <p>4.1 Копия настоящей Политики будет доноситься до всех Работников Компании. Вы должны выразить явное согласие с тем, что прочитали, поняли данную Политику и подписать копию этой Политики в знак того, что будете соответствовать принципам, изложенным в ней.</p> <p>4.2 Профилактика, обнаружение и информирование о взяточничестве и других форм коррупции — это обязанность всех тех, кто работает с нами или под нашим контролем. Вы обязаны избегать любых действий, которые могут привести к, или подтолкнуть к нарушению данной Политики.</p> <p>4.3 Вы должны уведомить вашего менеджера как возможно скорее, если Вы считаете или подозреваете, что происходит или может произойти в будущем нечто, вступающее в конфликт с настоящей Политикой. Например, если клиент или потенциальный клиент предлагает что-то для получения преимуществ нашему бизнесу, или указывает на то, что подарок или стимулирующая выплата необходимы для обеспечения безопасности ведения бизнеса. Далее по тексту настоящего документа «красные флаги», которые могут свидетельствовать о взяточничестве или коррупции, приводятся в п. 17.</p> |
| <p>5. WHO IS RESPONSIBLE FOR THE POLICY?</p> <p>5.1 The management of the Company has</p> | <p>5. КТО ОТВЕЧАЕТ ЗА ЭТУ ПОЛИТИКУ?</p> <p>5.1 Руководство Компании несет общую</p> |

overall responsibility for ensuring this policy complies with our legal and ethical obligations, and that all those under our control comply with it.

5.2 The Company head of legal has primary and day-to-day responsibility for implementing this policy, monitoring its use and effectiveness, dealing with any queries about it, and auditing internal control systems and procedures to ensure they are effective in countering bribery and corruption.

5.3 Management at all levels are responsible for ensuring those reporting to them understand and comply with this policy and are given adequate and regular training on it.

5.4 You are invited to comment on this policy and suggest ways in which it might be improved. Comments, suggestions and queries should be addressed to the Company head of legal.

6. WHAT ARE BRIBERY AND CORRUPTION?

6.1 "Bribery" is offering, promising, giving or accepting any financial or other advantage, to induce the recipient or any other person to act improperly or in a certain way in the performance of their functions, or to reward them for acting improperly, or where the recipient would act improperly by accepting the advantage.

6.2 An "advantage" includes money, gifts, loans, fees, hospitality, services, discounts, the award of a contract or anything else of value.

ответственность за обеспечение соот-
ветствия наших правовых и этических
обязательств Политике, и соблюдения
её всеми теми, кто находится под на-
шим контролем.

5.2 Руководитель юридического департа-
мента Компании несёт главную ответ-
ственность за повседневную реализа-
цию настоящей Политики, контроль
эффективности её применения, всем
связанным вопросам аудита систем
внутреннего контроля и процедур, га-
рантирующих эффективную борьбу со
взяточничеством и коррупцией.

5.3 Менеджмент Компании на всех
уровнях несёт ответственность за га-
рантирование прозрачности обеспече-
ния соблюдения данной Политики и
даёт гарантии постоянного совершен-
ствования связанных практик.

5.4 Вы приглашены к комментированию
этой Политики и предложению спосо-
бов её возможного улучшения. Ком-
ментарии, предложения и запросы
следует направлять руководителю
юридического департамента Компа-
нии.

6. ЧТО ПОНИМАЕТСЯ ПОД ВЗЯТОЧНИЧЕСТВОМ И КОРРУПЦИЕЙ?

6.1 «Взяточничество» — означает
предлагать, обещать, давать или при-
нимать какие-либо финансовые или
другие преимущества, чтобы побудить
получателя или любое другое лицо
действовать недобросовестно или оп-
ределенным образом (либо бездейст-
вовать) так, как это лицо не могло бы
или не должно было действовать (в
силу своего служебного положения)
при выполнении им своих должност-
ных обязанностей, или выплата вознагра-
ждения указанным лицам за их не-
правильное поведение (в интересах
взяткодателя), или те случаи, когда
взятокополучатель будет действовать
недобросовестно, воспользовавшись
преимуществом.

6.2 [Предоставление] «преимущества»
включает в себя деньги, подарки, ссу-
ды, сборы, выражения гостеприимст-
ва/ знаков уважения (вне допустимых
рамоч, установленных настоящей По-

			литикой), услуги, скидки, заключение договора или что-то иное, имеющее ценность.
6.3	A person acts "improperly" where they act illegally, unethically, or contrary to an expectation of good faith or impartiality, or where they abuse a position of trust. The improper acts may be in relation to any business or professional activities, public functions, acts in the course of employment, or other activities by or on behalf of any organization of any kind.	6.3	человек действует «недопустимо» (т.ж.: «недобросовестно»), когда он действует незаконно, неэтично, в противоречии с ожиданиями добросовестности и беспристрастности, или злоупотребляя положением. Недопустимыми действия могут быть по отношению к любой деловой или профессиональной деятельности, общественной функции, проявляться в процессе трудовой деятельности или иной деятельности или от имени любой организации, любого рода.
6.4	"Corruption" is the abuse of entrusted power or position for private gain.	6.4	«Коррупция» — это злоупотребление доверенной властью или служебным положением в целях личной выгоды.
6.5	Please consult the OVERVIEW OF RUSSIAN ANTI-BRIBERY LEGISLATION attached to this Policy at APPENDIX 1 for an overview of Russian anti-bribery and corruption law (including bribery in public and private sectors) and the types of liability existing under Russian law.	6.5	Обратитесь к «ОБЗОРУ РОССИЙСКОГО АНТИКОРРУПЦИОННОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА» , приложенному к настоящей Политике в приложении №1 для получения подробной информации о принципах борьбы со взяточничеством и коррупцией в России (в том числе о взяточничестве в государственном и частном секторах) и видах ответственности, существующих в соответствии с законодательством РФ.
7.	WHAT YOU MUST NOT DO	7.	ЧЕГО ВЫ НЕ ДОЛЖНЫ ДЕЛАТЬ
	It is not acceptable for you (or someone on your behalf) to:		Должно быть не приемлемо для Вас (или кого-то, действующего от Вашего имени) следующее:
7.1	give, promise to give, or offer, a payment, gift or hospitality with the expectation or hope that a business advantage will be received, or to reward a business advantage already given;	7.1	дача, обещание дать, или предложение: платежа, подарка, а также выходящих за предусмотренные настоящей Политикой рамки выражений/ форм гостеприимства/ знаков уважения с целью получения коммерческой выгоды или в целях вознаграждения за уже предоставленное бизнес-преимущество;
7.2	give or accept a gift or hospitality during any commercial negotiations or tender process, if this could be perceived as intended or likely to influence the outcome;	7.2	дарение или принятие подарков или выражение (вне допустимых рамок, установленных настоящей Политикой) гостеприимства/ знаков уважения во время коммерческих переговоров или тендера, если это может быть воспринято как задуманное в целях повлиять

		на результат таких переговоров или тендера;
7.3	accept a payment, gift or hospitality from a third party that you know or suspect is offered with the expectation that it we will provide a business advantage for them or anyone else in return;	7.3 принятие платежа, подарка или выражений гостеприимства/ знаков уважения от третьего лица, если вы знаете или подозреваете расчет на то, что мы будем предоставлять бизнес-преимущества для данного лица или еще кого-то взамен;
7.4	accept hospitality from a third party that is unduly lavish or extravagant under the circumstances.	7.4 принимать выражения гостеприимства/ знаки уважения от третьего лица, являющиеся слишком щедрыми или экстравагантными в данных обстоятельствах.
7.5	offer or accept a gift to or from government officials or representatives, or politicians or political parties, without the prior approval of the Company head of legal;	7.5 предложение или принятие подарков в адрес / или от государственных должностных лиц или представителей, или политиков или политических партий, без предварительного согласия руководителя юридического департамента Компании;
7.6	threaten or retaliate against another individual who has refused to commit a bribery offence or who has raised concerns under this policy; or	7.6 угрожать или мстить другому человеку, который отказался от совершения коррупционных действий или который выразил беспокойство в связи с событиями, подпадающими под эту Политику; или
7.7	engage in any other activity that might lead to a breach of this policy.	7.7 участвовать в любой другой деятельности, которая может привести к нарушению настоящей Политики.
8.	FACILITATION PAYMENTS AND KICKBACKS	8. ВЗЯТОЧНИЧЕСТВО И ОТКАТЫ
8.1	We do not make, and will not accept, facilitation payments or "kickbacks" of any kind.	8.1 Мы не даём и не будем принимать взятки и «откаты» любого рода.
8.2	"Facilitation payments", also known as "back-handers" or "grease payments", are typically small, unofficial payments made to secure or expedite a routine or necessary action (for example by a government official). They are common in some of the jurisdictions in which we operate.	8.2 «вознаграждения за упрощение формальностей», также известные как «откаты» или «стимулирующие выплаты», как правило, небольшие, неофициальные платежи, осуществляемые для обеспечения или ускорения (стимулирования) процедуры или необходимых действий (например, должностным лицом). Они распространены в некоторых юрисдикциях, в которых мы работаем.
8.3	"Kickbacks" are typically payments made in return for a business favour or advantage.	8.3 «Откаты» — это, как правило, платежи в обмен на поддержку бизнеса или предоставление преимуществ.

8.4	You must avoid any activity that might lead to a facilitation payment or kickback being made or accepted by us or on our behalf, or that might suggest that such a payment will be made or accepted. If you are asked to make a payment on our behalf, you should always be mindful of what the payment is for and whether the amount requested is proportionate to the goods or services provided. You should always ask for a receipt which details the reason for the payment. If you have any suspicions, concerns or queries regarding a payment, you should raise these with the Company head of legal.	8.4	Вы должны избегать любой деятельности, которая может привести к выплатам с целью упрощения процедур или предоставлению откатов нам или нами или от нашего имени, а также действиям, которые могут означать, что такие выплаты будут сделаны или приняты. Если вас просят произвести оплату от нашего имени, Вы всегда должны контролировать, чтобы выплачиваемые суммы являлись соразмерны стоимости соответствующих товаров или услуг. Вы должны всегда запрашивать квитанцию, содержащую детализацию основания для оплаты. Если у вас есть какие-то подозрения, опасения или вопросы касательно оплаты, Вы должны адресовать соответствующий вопрос руководителю юридического департамента Компании.
9.	GIFTS, HOSPITALITY AND EXPENSES	9.	ПОДАРКИ, ГОСТЕПРИИМСТВО, ЗНАКИ УВАЖЕНИЯ И СВЯЗАННЫЕ РАСХОДЫ
9.1	This policy allows reasonable and appropriate hospitality or entertainment given to or received from third parties, for the purposes of:	9.1	Данная Политика устанавливает разумность и целесообразность выражения гостеприимства/ знаков уважения и несение связанных представительских расходов, даваемых третьим лицам или получаемые от третьих лиц, для целей:
9.1.1	establishing or maintaining good business relationships;	9.1.1	создания или поддержания хороших деловых отношений;
9.1.2	improving or maintaining our image or reputation; or	9.1.2	улучшения или поддержания нашего имиджа или репутации; или
9.1.3	marketing or presenting our products and/or services effectively.	9.1.3	маркетинга или эффективного представления наших продуктов и/или услуг.
9.2	The giving and accepting of gifts is allowed if the following requirements are met:	9.2	Дарение или получение подарков разрешается при выполнении следующих требований:
9.2.1	it is not made with the intention of influencing a third party to obtain or retain business or a business advantage, or to reward the provision or retention of business or a business advantage, or in explicit or implicit exchange for favours or	9.2.1	если это не сделано с целью воздействия на третьих лиц для получения или поддержания бизнес-отношений или коммерческой выгоды, или для вознаграждения за предоставление или поддержание бизнес-отношений или в бизнес-интересах, либо в

	benefits;		целях явного или неявного обмена на блага или преимущества;
9.2.2	it is given in our name, not in your name;	9.2.2	если это производится на имя Компании, а не на ваше имя;
9.2.3	it does not include cash or a cash equivalent (such as gift certificates or vouchers);	9.2.3	если это он не включает наличные деньги или денежный эквивалент (например, подарочные сертификаты или ваучеры);
9.2.4	it is appropriate in the circumstances, taking account of the reason for the gift, its timing and value. For example, in the UK it is customary for small gifts to be given at Christmas;	9.2.4	если это уместно в данных обстоятельствах, принимая во внимание повод для подарка, время события и стоимость. Например, в Великобритании обычны маленькие подарки на Рождество;
9.2.5	it is given openly, not secretly; and	9.2.5	если это дается открыто, а не тайно; и
9.2.6	it complies with any applicable local law.	9.2.6	если это соответствует применимому местному законодательству.
9.3	Promotional gifts of low value such as branded stationery to or from existing customers, suppliers and business partners will usually be acceptable.	9.3	Рекламные сувениры с низкой стоимостью, такие как брендированные канцелярские принадлежности, даваемые или принимаемые от существующих клиентов, поставщиков и деловых партнеров, как правило, приемлемы.
9.4	Reimbursing a third party's expenses, or accepting an offer to reimburse our expenses (for example, the costs of attending a business meeting) would not usually amount to bribery. However, a payment in excess of genuine and reasonable business expenses (such as the cost of an extended hotel stay) is not acceptable.	9.4	Возмещение затрат, понесенных третьим лицом, или принятие предложения возместить наши расходы (например, расходы на участие в деловой встрече), как правило, не являются взяткой. Однако оплата сверх реально понесённых и разумных расходов (например, компенсация стоимости длительного проживания в гостинице) — не приемлема.
9.5	We appreciate that practice varies between countries and regions and what may be normal and acceptable in one region may not be in another. The test to be applied is whether in all the circumstances the gift, hospitality or payment is reasonable and justifiable. The intention behind it should always be considered.	9.5	Мы понимаем, что практика варьируется от страны к стране и то, что может быть нормально и приемлемо в одном регионе, может не быть таковым в другом. Нужно строго держать руку на пульсе уместности, разумности и оправданности всех обстоятельств возникновения подарка, знака гостеприимства или компенсации. Связанные с подарком намерения все-

гда должны быть приняты во внимание.

10. DONATIONS

- 10.1 We do not make contributions to political parties.
- 10.2 We only make charitable donations that are legal and ethical under local laws and practices. No donation must be offered or made without the prior approval of the CEO.

11. RECORD-KEEPING

- 11.1 We must keep financial records and have appropriate internal controls in place (including conducting periodic reviews) which will evidence the business reason for making payments to third parties.
- 11.2 You must declare and keep a written record of all hospitality or gifts given or received, which will be subject to managerial review
- 11.3 You must submit all expenses claims relating to hospitality, gifts or payments to third parties in accordance with our expenses policy and record the reason for expenditure.
- 11.4 All accounts, invoices, and other records relating to dealings with third parties including suppliers and customers should be prepared with strict accuracy and completeness. Accounts must not be kept "off-book" to facilitate or conceal improper payments.

12. HOW TO RAISE A CONCERN

- 12.1 You are encouraged to raise concerns about any issue or suspicion of bribery or

10. ПОЖЕРТВОВАНИЯ

- 10.1 Мы не делаем пожертвований политическим партиям.
- 10.2 Мы делаем благотворительные пожертвования, которые являются правовыми и этическими и соответствуют местным законам и практике. Не одно пожертвование не должно быть предложено или сделано без предварительного одобрения исполнительного директора.

11. УЧЕТ

- 11.1 Мы должны вести бухгалтерскую отчетность, а также иметь соответствующие механизмы внутреннего контроля (включая проведение периодических ревизий), которые позволяют определить обоснованность проведения платежей третьим лицам.
- 11.2 Необходимо декларировать и передавать Компании в письменном виде всю информацию об обстоятельствах выражения гостеприимства/ знаков внимания, дачи или принятия подарка, для проведения соответствующего расследования.
- 11.3 Необходимо представлять отчет обо всех расходах, относящихся к проявлениям гостеприимства/ знаков внимания, подаркам или платежам в пользу третьих лиц в связи с утверждённой бюджетной политикой (с конкретизацией статей расходов) для учета оснований для расходов.
- 11.4 Все счета, акты, счета-фактуры, и другие документы, касающиеся сделок с третьими сторонами, включая поставщиков и клиентов, должны соответствовать требованиям строгой отчетности и обладать достаточной полнотой. Не должны существовать «неучтенных» счетов для облегчения проведения или сокрытия неправомерных платежей.

12. КАК ПОДНЯТЬ ТРЕВОГУ

- 12.1 Рекомендуется поднимать вопросы о какой-либо проблеме или при подоз-

corruption at the earliest possible stage.

12.2 If you are offered a bribe, or are asked to make one, or if you believe or suspect that any bribery, corruption or other breach of this policy has occurred or may occur, you must notify your manager as soon as possible.

12.3 If you are unsure about whether a particular act constitutes bribery or corruption, raise it with your manager.

13. PROTECTION

13.1 Individuals who refuse to accept or offer a bribe, or who raise concerns or report another's wrongdoing, are sometimes worried about possible repercussions. We aim to encourage openness and will support anyone who raises genuine concerns in good faith under this policy, even if they turn out to be mistaken.

13.2 We are committed to ensuring that no one suffers any detrimental treatment as a result of refusing to take part in bribery or corruption, or because of reporting in good faith their suspicion that an actual or potential bribery or other corruption offence has taken place, or may take place in the future. Detrimental treatment includes dismissal, disciplinary action, threats or other unfavourable treatment connected with raising a concern. If you believe that you have suffered any such treatment, you should inform the Company head of legal immediately. If the matter is not remedied, and you are an employee, you should raise it formally using our Grievance Procedure.

рении во взяточничестве или коррупции на самой ранней стадии.

12.2 Если вам предлагают взятку или просят дать её, или если вы имеете информацию о фактах или подозрениях о каких-либо проявлениях взяточничества, коррупции или других нарушениях настоящей Политики, которые произошли или могут произойти, вы должны уведомить вашего менеджера/руководителя как можно скорее.

12.3 Если Вы не уверены, является ли конкретное деяние взяточничеством или коррупцией, обсудите случай с вашим менеджером/руководителем.

13. ЗАЩИТА

13.1 Лица, которые отказываются принимать или предлагать взятку, или которые высказывают озабоченность или сообщают о других правонарушениях, иногда могут беспокоиться о нежелательных последствиях. Мы стремимся поощрять открытость и выражаем поддержку всем, кто ставит серьезные вопросы, связанные с добросовестным выполнением настоящей Политики, даже если они оказываются ошибочными.

13.2 Мы стремимся к тому, чтобы никто не испытывал никакого притеснения в результате отказа от участия во взяточничестве или коррупции, или из-за донесения своих подозрений в недобросовестности, действительном или потенциальном взяточничестве или иных коррупционных правонарушениях, имеющих место или способных иметь место в будущем. Притеснения включают в себя увольнение, дисциплинарные взыскания, угрозы или иные неблагоприятные последствия, связанные с обнажением рассматриваемых проблем. Если вы считаете, что вы подвергаетесь такому притеснению, вы должны немедленно сообщить об этом руководителю юридического департамента Компании. Если дело не поправимое, и Вы не являетесь Работником Компании, вы должны поднять этот вопрос в наш адрес официально, в претензионном порядке.

14. TRAINING AND COMMUNICATION	14. ОБУЧЕНИЕ И КОММУНИКАЦИИ
14.1 Training on this policy forms part of the induction process for all individuals who work for us, and regular anti-bribery & corruption training will be provided to employees as necessary.	14.1 Обучение (информирование) в связи данной Политикой — неотъемлемая часть процесса реализации настоящей Политики для всех лиц, которые работают с нами, потому что регулярное обучение борьбе со взяточничеством и коррупцией будет предоставляться сотрудникам по мере необходимости.
14.2 Our zero-tolerance approach to bribery and corruption must be communicated to all suppliers, contractors and business partners at the outset of our business relationship with them and as appropriate thereafter.	14.2 Наш подход «нулевой терпимости» к взяточничеству и коррупции должен быть доведен до сведения всех поставщиков, подрядчиков и бизнес-партнеров в начале наших деловых отношений с ними и по мере необходимости в дальнейшем.
15. MONITORING AND REVIEW	15. МОНИТОРИНГ ИСПОЛНЕНИЯ И ПРОВЕДЕНИЕ РЕВИЗИЙ
15.1 The Company head of legal will monitor the effectiveness and review the implementation of this policy on an annual basis, considering its suitability, adequacy and effectiveness. The policy will be re-circulated to all employees who will be required to re-certify their compliance. Any improvements identified will be made as soon as possible. Internal control systems and procedures will be subject to regular audits to provide assurance that they are effective in countering bribery and corruption.	15.1 Руководитель юридического подразделения Компании будет контролировать эффективность и проводить ревизии хода реализации данной Политики на ежегодной основе, с целью обеспечения её пригодности, адекватности и эффективности. Политика будет время от времени распространяться среди всех сотрудников с целью акцентирования необходимости её соблюдения. Выявляемые улучшения будут внедряться в практику как можно скорее. Системы внутреннего контроля и процедуры будут предметом регулярных проверок, чтобы гарантировать, что они являются эффективными в борьбе со взяточничеством и коррупцией.
15.2 All workers are responsible for the success of this policy and should ensure they use it to disclose any suspected danger or wrongdoing.	15.2 Все работники несут ответственность за успех этой Политики и должны гарантировать, что они используют её для раскрытия любых подозрений или фактов нарушений.
15.3 Workers are invited to comment on this policy and suggest ways in which it might be improved. Comments, suggestions and queries should be addressed to the Company head of legal.	15.3 Работникам предложено прокомментировать эту Политику и предложить способы, в которых она может быть улучшена. Комментарии, предложения и запросы следует направлять руководителю юридического департамента Компании.
15.4 This policy does not form part of any employee's contract of employment and it may be amended at any time.	15.4 Данная Политика не является частью контракта с любым Работником и может быть изменена в любое время.

16. BREACHES OF THIS POLICY

16.1 Any employee from the Company who breaches this policy will face disciplinary action, which could result in dismissal for misconduct or gross misconduct.

16.2 We may terminate our relationship with other individuals and organisations working on our behalf if they breach this policy.

17. POTENTIAL RISK SCENARIOS: "RED FLAGS"

17.1 The following is a list of possible red flags that may arise during the course of you working for us and which may raise concerns under various anti-bribery and anti-corruption laws. The list is not intended to be exhaustive and is for illustrative purposes only.

17.2 If you encounter any of these red flags while working for us, you must report them promptly to the Company head of legal:

17.2.1 you become aware that a third party engages in, or has been accused of engaging in, improper business practices;

17.2.2 you learn that a third party has a reputation for paying bribes, or requiring that bribes are paid to them, or has a reputation for having a "special relationship" with foreign government officials;

17.2.3 a third party insists on receiving a commission or fee payment before committing to sign up to a contract with us, or carrying out a government function or process for

16. НАРУШЕНИЯ ЭТОЙ ПОЛИТИКИ

16.1 Любая Работник Компании, нарушающий настоящую Политику, может быть подвергнут дисциплинарному взысканию, которое может привести к увольнению за нарушение дисциплины или грубое нарушение дисциплины.

16.2 Мы можем расторгнуть наши отношения с другими лицами и организациями, работающими от нашего имени, если они нарушат настоящую Политику.

17. СЦЕНАРИИ ПОТЕНЦИАЛЬНОГО РИСКА: «КРАСНЫЕ ФЛАГИ»

17.1 Ниже приведен список возможных «красных флагов», которые могут возникнуть в течение периода работы с нами и которые могут вызвать обеспокоенность в связи с различными аспектами борьбы со взяточничеством и законами о борьбе с коррупцией. Этот перечень не является исчерпывающим и предназначен только для иллюстративных целей.

17.2 Если вы столкнулись с любым из перечисленных случаев во время работы с нами, необходимо незамедлительно сообщить о них руководителю юридического подразделения компании:

17.2.1 вам стало известно, что третья сторона вовлечена, или была обвинена в подозрении на участие в ненадлежащей деловой практике;

17.2.2 вы узнаете, что третье лицо имеет репутацию взяткодателя, или взятковомогателя или имеет репутацию «знатока подходов» к иностранным государственным должностным лицам;

17.2.3 третья сторона настаивает на получении комиссионных или оплаты процентов перед подписанием контракта с нами, или осуществлением государственных функций, связанных с

	us;		нашей деятельностью;
17.2.4	a third party requests payment in cash and/or refuses to sign a formal commission or fee agreement, or to provide an invoice or receipt for a payment made;	17.2.4	третьи лица требуют уплаты им денежных средств и/или отказываются подписать официальное соглашение о выплате им комиссии или платы за оформление договора, или предоставление счета-фактуры, или счета для оплаты;
17.2.5	a third party requests that payment is made to a country or geographic location different from where the third party resides or conducts business;	17.2.5	третье лицо просит, чтобы оплата была произведена в стране или географическом месте, где третье лицо проживает или осуществляет свою деятельность;
17.2.6	a third party requests an unexpected additional fee or commission to "facilitate" a service;	17.2.6	третье лицо просит неожиданную дополнительную плату или комиссию, чтобы «облегчить формальности»;
17.2.7	a third party demands lavish entertainment or gifts before commencing or continuing contractual negotiations or provision of services;	17.2.7	третья сторона требует обильного угощения или подарков до начала или продолжения переговоров о заключении контрактов или оказания услуг;
17.2.8	a third party requests that a payment is made to "overlook" potential legal violations;	17.2.8	третье лицо просит, чтобы оплата была произведена «в чёрную», то есть с возможными нарушениями закона;
17.2.9	a third party requests that you provide employment or some other advantage to a friend or relative;	17.2.9	третья сторона просит Вас обеспечить занятость или некоторые другие преимущества для друга или родственника;
17.2.10	you receive an invoice from a third party that appears to be non-standard or customised;	17.2.10	вы получаете счёт к оплате от третьих лиц, кажущийся Вам не стандартным или поддельным;
17.2.11	a third party insists on the use of side letters or refuses to put terms agreed in writing;	17.2.11	третья сторона настаивает на дополнительной переписке или отказывается фиксировать согласованные договорённости в письменном виде;
17.2.12	you notice that we have been invoiced for a commission or	17.2.12	вы заметили, что нам был выставлен счет на уплату

fee payment that appears large given the service stated to have been provided;

комиссионного вознаграждения или платы, который превышает стоимость реально оказанных услуг;

17.2.13 a third party requests or requires the use of an agent, intermediary, consultant, distributor or supplier that is not typically used by or known to us;

17.2.13 третье лицо просит или требует использования агента, посредника, консультанта, дистрибьютора или поставщика, услуги которого обычно не используются или не понятны нам;

17.2.14 you are offered an unusually generous gift or offered lavish hospitality by a third party.

17.2.14 третьи лица предлагают вам необычайно щедрый подарок или выражают непомерно широкое гостеприимство/ оказывают знаки внимания.

**APPENDIX 1: OVERVIEW OF RUSSIAN
ANTI-BRIBERY LEGISLATION**

**ПРИЛОЖЕНИЕ 1: ОБЗОР
РОССИЙСКОГО
АНТИКОРРУПЦИОННОГО
ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА**

Question	Answer	Вопрос	Ответ
1. What are the sources of law?	The anticorruption environment in Russia is governed by international anti-corruption conventions signed by Russia and Russian domestic legislation.	1. Каковы источники регулирующего права? (применимое законодательство)	Антикоррупционная сфера в России находится под регулированием международных антикоррупционных конвенций, подписанных Россией, и российским национальным законодательством.
	<p>Russia is a party to multiple international anti-corruption conventions and treaties, including inter alia the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Council of Europe Criminal Law Convention on Corruption, which came into force in the Russian Federation on 2 February 2007; • the United Nations Convention against Corruption, which came into force in the Russian Federation on 8 June 2006; • the United Nations Convention against Transnational Organised Crime, which came into force in the Russian Federation on 25 June 2004; • the Organisation for Economic Cooperation and Development Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, which came into force in the 		<p>Россия является участником многочисленных международных антикоррупционных конвенций и договоров, включая, в частности, следующие:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Конвенция Совета Европы об уголовной ответственности за коррупцию³, вступившая в силу в Российской Федерации 02 февраля 2007 года; • Конвенция Организации Объединенных Наций против коррупции⁴, вступившая в силу в Российской Федерации 08 июня 2006 года; • Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности⁵, вступившая в силу в Российской Федерации 25 июня

³ Информация о документе: <http://www.coe.int/ru/web/conventions/full-list/-/conventions/treaty/173>

⁴ Информация о документе: https://ru.wikipedia.org/wiki/Конвенция_ООН_против_коррупции

⁵ Информация о документе: http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/conventions/orgcrime

	<p>Russian Federation on 13 February 2012.</p> <p>Domestic anticorruption environment in Russia is mainly governed by:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Federal Law No. 273-FZ "On Combatting Corruption" dated 25 December 2008 (as amended) covering both bribing a public official and commercial bribery ("Corruption Counteraction Law"); • Federal Law No. 115-FZ "On Combatting the Legalisation (Money Laundering) of Illegally Gained Income and the Financing of Terrorism" dated 7 August 2001 regulating the activities of private and public entities in order to control money laundering operations; • The Administrative Offences Code of the Russian Federation ("Administrative Offences Code") imposing administrative liability on legal entities and individuals for violating anticorruption laws and money laundering legislation; • The Criminal Code of the Russian Federation ("Criminal Code") differentiates between bribery (i) in the public sector and (ii) in the private sector (defined as commercial bribery) and imposes liability 		<p>2004 года;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Конвенция Организации экономического сотрудничества и развития по борьбе с подкупом иностранных должностных лиц в международных коммерческих сделках⁶, вступившая в силу в Российской Федерации 13 февраля 2012 года. <p>Антикоррупционная среда в России, в основном, регулируется следующими российскими нормативными актами:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Федеральный закон № 273-ФЗ «О противодействии коррупции» от 25 декабря 2008 года⁷ (с изменениями и дополнениями), определяющий основные принципы противодействия коррупции, правовые и организационные основы предупреждения коррупции и борьбы с ней, минимизации и (или) ликвидации последствий коррупционных правонарушений, охватывающий понятия «подкуп публичного должностного лица», и «коммерческий подкуп» («Закон о противодействии коррупции»); • Федеральный закон № 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных
--	---	--	--

⁶ Официальный перевод документа на русский язык: http://fas.gov.ru/netcat/files/File/03_PO_BOR'BE_S_PODKUPOM_INOSTRANNYH_DOLZH_NOSTNYH_LITs.pdf

⁷ Текст документа: <http://www.kremlin.ru/acts/bank/28623>

	on individuals.		
	<p>Special anticorruption guidelines have also been prepared by the Federal Ministry of Labour governing anticorruption compliance matters to be taken by Russian companies and the clarification of court practice on the imposition of criminal liability for anticorruption violations issued by the Supreme Court of the Russian Federation (Ruling of the Supreme Court of the Russian Federation No. 24 "On court practice regarding bribery and anticorruption crimes" dated 9 July 2013 (as amended).</p>	<p>незаконным путем, и финансированию терроризма»⁸ от 7 августа 2001 года, регулирующий деятельность частных и общественных организаций в целях контроля операций по отмыванию доходов;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Кодекс об административных правонарушениях Российской Федерации («КоАП»)⁹, предусматривающий административную ответственность юридических и физических лиц за нарушение антикоррупционного законодательства и законодательства по борьбе с отмыванием доходов; • Уголовный кодекс Российской Федерации («УК»)¹⁰, разграничивающий взяточничество (i) в государственном секторе и (ii) в частном секторе (коммерческий подкуп) и устанавливающий уголовную ответственность физических лиц. 	
			<p>Специальные «Методические рекомендации по разработке и принятию организациями мер по предупреждению и противодействию коррупции»¹¹, подготовленные Министерством труда и социальных отношений и</p>

⁸ Текст документа: <http://www.kremlin.ru/acts/bank/17274>

⁹ Текст документа: <http://base.garant.ru/12125267/>

¹⁰ Текст документа: <http://base.garant.ru/10108000/>

¹¹ Текст документа: <http://base.garant.ru/70499600/>

<p>2. Describe the bribery offences (e.g. is it an offence to receive a bribe, is it an offence to give a bribe?)</p>	<p>The Criminal Code creates offences relating to bribery in sport, commercial bribery, bribery of officials, and bribery of witnesses, interpreters, victims and experts in court and other proceedings. However, only individuals, and not corporations, can be found criminally liable for offences under the Criminal Code. In contrast, corporations may be liable under the Corruption Counteraction Law and the Administrative Offences Code for conduct involving bribery or corruption more generally.</p> <p>According to the Criminal Code (i) public officials may be held liable for bribe-taking, bribe-giving, mediation in bribery, forgery, provocation of bribery or commercial bribery and (ii) private individuals for bribe-giving, mediation in bribery, abuse of powers, commercial bribery, provocation of bribery or commercial bribery. There are also some other types of criminal offences recognised by the Criminal Code which in certain cases can be applicable to corruption practices (eg</p>	<p>определяющие основные принципы противодействия коррупции в организациях; а также разъяснения правоприменительной практики о привлечении к уголовной ответственности за антикоррупционные нарушения, подготовленные Верховным Судом Российской Федерации (Постановление Пленума Верховного Суда РФ от 9 июля 2013 г. №24 «О судебной практике по делам о взяточничестве и об иных коррупционных преступлениях»¹²)).</p>
		<p>2. Описание преступлений, связанных со взяточничеством (например, является ли преступлением получение или дача взятки?)</p> <p>Уголовным кодексом предусмотрена уголовная ответственность за преступления, связанные с подкупом в сфере спорта, коммерческий подкуп, подкуп чиновников, подкуп свидетелей, переводчиков, потерпевших и экспертов в судах и других процессуальных действиях. Однако только физические лица, а не корпорации, могут быть привлечены к уголовной ответственности за совершение преступлений, предусмотренных Уголовным кодексом. Напротив, юридические лица могут нести ответственность в соответствии с Законом о противодействии коррупции и КоАП за действия, связанные с взяточничеством и коррупцией в целом.</p> <p>Согласно Уголовному кодексу (i) государственные должностные лица могут быть привлечены к ответственности за получение взятки, дачу взятки, посредничество во взяточничестве, служебный подлог, покушение на взятку или коммерческий подкуп; (ii) частные лица могут быть</p>

¹² Текст документа: <http://base.garant.ru/70410688/>

	<p>fraud, embezzlement, etc).</p> <p>In general, according to Russian law, bribery takes place when a form of consideration is given or received for the performance or non-performance of an official function (in the public sector or in a private sport or commercial interest) to a person who can or has to perform such a function or refrain from performing such a function and who is not officially entitled to such consideration.</p>		<p>привлечены к ответственности за взяточничество, посредничество во взяточничестве, злоупотребление полномочиями, коммерческий подкуп, покушение на дачу взятки или коммерческий подкуп. Существуют также некоторые другие виды преступных деяний, признанных Уголовным кодексом, которые в некоторых случаях могут быть квалифицированы как коррупционные действия (например, мошенничество, хищение и т. д.).</p> <p>В целом, согласно российскому законодательству, взяточничество имеет место в тех случаях, когда какое-либо вознаграждение дается или получается за совершение действий (или бездействие) (в государственном секторе или в частном, спорте или в коммерческих интересах) человеком, который может или должен выполнять такие действия (или воздержаться от выполнения таких действий), но который официально не имеет право на такое вознаграждение.</p>
<p>3. Is there an offence of bribing a foreign public official?</p>	<p>Yes, bribing a foreign public official may result in administrative and/or criminal liability (depending on circumstances).</p> <p>The Administrative Offences Code and Criminal Code recognise (i) the term "Foreign Public Official" to mean a person appointed or elected to certain positions in a legislative, executive, administrative or judicial body of a foreign state and a person performing any public functions for foreign states and (ii) the term "Public Official of an International Organisation" to mean an international civil servant or any other person authorised to act on behalf of</p>	<p>3. Является ли преступлением подкуп иностранного публичного должностного лица?</p>	<p>Да, подкуп иностранных публичных должностных лиц может повлечь за собой административную и/или уголовную ответственность (в зависимости от обстоятельств).</p> <p>КоАП и УК определяют (i) термин «иностранное публичное должностное лицо» как лицо, назначаемое или избираемое на определенные должности в законодательном, исполнительном, административном или судебном органе иностранного государства, или любое лицо, выполняющее публичные функции в иностранных государствах, и (ii) термин «публичное</p>

	an international public organisation.		должностное лицо международной организации» как международный гражданский служащий/ работник или любое другое лицо, уполномоченное действовать от имени международной общественной организации.
4. Is there an offence of bribing a domestic public official?	Yes, bribing a domestic public official is recognised as an offence and may result in administrative and/or criminal liability (depending on the circumstances).	4. Является ли преступлением подкуп государственного публичного должностного лица?	Да, подкуп государственного публичного должностного лица признается преступлением и может повлечь за собой административную и/или уголовную ответственность (в зависимости от обстоятельств).
	<p>Pursuant to the Administrative Offences Code and the Criminal Code, the term "Public Official" for anticorruption purposes include:</p> <p>(i) an administrative officer - a person permanently, temporarily or by virtue of special powers performing the functions of a public authority or performing the management functions and administrative functions in state or municipal bodies, state or municipal organisations, state corporations or in the armed forces of the Russian Federation;</p> <p>(ii) a person holding state positions of the Russian Federation - a person holding a position stated in the Constitution of the Russian Federation, a federal constitutional law, federal laws and performing the powers of the state bodies; and</p> <p>(iii) a person holding state positions of the constituent entities of the Russian Federation - a person holding a position stated in the constitutions or charters of</p>		<p>В соответствии с КоАП и УК, термин «публичное [государственное] должностное лицо» в контексте борьбы с коррупцией включает следующие виды лиц:</p> <p>(i) административный [государственный] служащий — лицо, постоянно, временно или в силу специального полномочия, выполняющее функции государственной власти или осуществление управленческих функций и административно-хозяйственных функций в государственных или муниципальных органах, государственных или муниципальных учреждениях, государственных корпорациях или в Вооруженных Силах Российской Федерации; и</p> <p>(ii) лицо, занимающее государственные должности Российской Федерации — лицо, занимающее одну из должностей, установленных Конституцией Россий-</p>

	<p>the constituent entities of the Russian Federation and performing the powers of the state bodies.</p>		<p>ской Федерации, федеральным законом или постановлением, и действующее именем государства; и</p> <p>(iii) лицо, занимающее государственные должности субъектов Российской Федерации — лицо, занимающее должность, указанная в конституциях и уставах субъектов Российской Федерации, осуществляющее полномочия государственных органов субъекта РФ.</p>
<p>5. Is there an offence of bribing a private person or company?</p>	<p>Yes, the Administrative Offences Code and the Criminal Code create offences relating to giving and receiving bribes in a commercial context by natural persons or by "officials" acting on behalf of a company (as defined below).</p> <p>According to Russian law, an "official" in the private sector includes any person performing the functions of:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) the Chief Executive Officer; (ii) a member of the board of directors; (iii) a member of any other executive board; or (iv) organisational, regulatory, administrative or economic functions within an organisation, either temporarily or permanently, or by special authority. 	<p>5. Квалифицируются ли как преступления подкуп частных лиц или компаний?</p>	<p>Да, КоАП и УК относит к преступлениям действия, связанные с дачей и получением взятки в коммерческих целях физическим лицом или «уполномоченным», от лица компании (как определено ниже).</p> <p>Согласно российскому законодательству, «уполномоченное» лицо в частном секторе означает любое лицо, являющееся/ выполняющее функции:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) главного исполнительного директора (генерального директора); (ii) члена совета директоров; (iii) члена коллегиального исполнительного органа; или (iv) организационные, нормативные, административные или хозяйственные функции в организации, временно или постоянно, или по специальному полномочию (по дове-

6. Can a company be held liable for the actions of a third party e.g. an agent or intermediary?	Yes, a company itself may be held administratively liable for bribery formally committed by a third party, eg an agent or intermediary in the interest of such company.	6. Компания может нести ответственность за действия третьего лица, например агента или посредника?	ренности). Да, сама компания может быть привлечена к административной ответственности за взятки официально, совершенные третьим лицом, например агентом или посредником в интересах такой компании.
7. Are facilitation payments permitted? Please explain	Any undue payments to an official intended to influence the performance of his/her functions or to facilitate a result that is dependent on the performance of his/her functions constitute a criminal offence, regardless of the amounts of such payments.	7. Содействия (ускорению) прохождения платежей разрешены?	Любые непредусмотренные законом выплаты официальным лицам с целью оказания влияния на выполнение ими своих функций или для облегчения принятия решения, зависящего от выполнения ими своих функций, составляют уголовное преступление, независимо от суммы таких выплат.
8. Are gifts and hospitality permitted? Please explain	<p>Yes, gifts and hospitality are not explicitly prohibited in the private sector, unless receiving such benefits contradicts the company's internal compliance policies.</p> <p>No, gifts and hospitality are not permitted in the public sector as Russian law prohibits state civil servants from engaging in a range of conduct, including, for example:</p> <p>(i) receiving gifts in connection with the performance of his/her public duties (with the exception of gifts received in connection with official events which are worth less than RUB 3,000</p>	8. Допускаются ли подарки и гостеприимство?	<p>Да, подарки и свидетельства (выражения) гостеприимства явно не запрещены в частном секторе, если получение таких приношений/ возникновение таких ситуаций не противоречит внутренней политике компании в данных вопросах.</p> <p>Нет, подарки и выражения гостеприимства не допускаются в государственном секторе, так как российское законодательство вводит запрет для государственных гражданских служащих:</p> <p>(i) получать подарки в связи с исполнением своих служебных обязанностей (за исключением подарков, полученных в связи с официальными ме-</p>

	(approx. USD 46); or (ii) travelling abroad within the scope of his/her official duties at another person's expense.		роприятиями, которые стоят менее 3000 руб. (ок. 46 долларов США); или (ii) оплату поездок за границу в рамках своих служебных обязанностей за счет других лиц.
9. Are there any financial limits or de minimis for gifts or de minimis for gifts or hospitality, or facilitation payments? Please explain	No, there are no financial limits or de minimis for gifts or hospitality in the private sector, unless receiving such benefits contradicts the company's internal compliance policies. In the public sector Russian law establishes a general ban on any gifts to public officials and between commercial entities exceeding RUB 3,000 (approx. USD 46). Any gift exceeding such threshold shall be transferred to the state (municipal) property and passed to the state (municipal) body where the official holds office.	9. Есть ли финансовые ограничения или критерии «малозначимости» для подарков или выражения внимания/гостеприимства, или стимулирующих плат?	Нет, не существует никаких финансовых ограничений или критериев малозначимости для подарков или выражения внимания/гостеприимства в частном секторе, если получение таких подарков не противоречит внутренним политикам компании. В государственном секторе российское законодательство устанавливает общий запрет на любые подарки государственным должностным лицам, а также между коммерческими структурами, превышающим 3000 руб. (ок. 46 долларов США). Любой подарок, превышающий данный порог, должен быть передан в Государственную (муниципальную) собственность и перейти в государственную (муниципальную) собственность учреждения/ведомства, где чиновник занимает свою должность.
10. What is the jurisdictional reach of the law?	A foreign company may be subject to administrative liability for violating Russian anticorruption rules (i) if such offence is committed within the Russian Federation or (ii) if such offence is committed outside the Russian Federation but is directed against the Russian Federation. The legal regime for a criminal prosecution of a foreign company in Russia is the same as for Russian companies, ie a legal entity is not subject to	10. Какова юрисдикционная досягаемость закона (правоприменимость внутреннего законодательства перед внеш-	Иностранная компания может быть привлечена к административной ответственности за нарушение российских законов по борьбе с коррупцией, (i) если такое преступление совершено в пределах РФ, или (ii) если такое преступление совершено за пределами Российской Федерации, но направлено против Российской Федерации.

	<p>criminal liability.</p> <p>A foreign individual may be held criminally liable for a violation of Russian anticorruption rules (i) if such offence is committed within the Russian Federation or (ii) if such offence is committed by a person who is not a Russian resident outside the Russian Federation but if such offence is directed against the Russian Federation or in cases provided in international treaties concluded by the Russian Federation.</p>	<p>ним)?</p>	<p>Правовой режим уголовного преследования иностранной компании в России такой же, как для российских компаний, т. е. юридическое лицо не подлежит уголовной ответственности.</p> <p>Иностранное физическое лицо может быть привлечено к уголовной ответственности за нарушение российских антикоррупционных норм, (i) если такое преступление совершено им в пределах РФ, или (ii) если такое преступление совершено лицом, которое не является резидентом Российской Федерации за пределами Российской Федерации, но если такое преступление направлено против Российской Федерации или в случаях, предусмотренных международными договорами Российской Федерации.</p>
<p>11. Who can be liable for a bribery offence?</p>	<p>Under Russian law companies cannot be held criminally liable, including for bribery and other corruption-related criminal matters. However, companies may be subject to administrative liability for such violations.</p> <p>In contrast, individuals can be subject to administrative and criminal liability.</p>	<p>11. Кто может нести ответственность за взятки?</p>	<p>По российскому законодательству компании не могут быть привлечены к уголовной ответственности, в том числе за взяточничество и другие коррупционные преступления. Однако, компании могут быть привлечены к административной ответственности за такие нарушения.</p> <p>Напротив, физические лица могут быть привлечены как к административной, так и к уголовной ответственности.</p>

12. What are the possible sanctions for individuals for the crime of bribery/corruption?	Individuals found guilty of committing bribery-related offences under the Criminal Code may be fined, imprisoned, or both. In addition, officials engaged in giving or receiving bribes may be prohibited from "occupying certain offices or engaging in certain activities" for a specified time.	12. Каковы возможные санкции для физических лиц за преступления во взяточничестве/коррупции?	Лица, признанные виновными во взяточничестве в соответствии с Уголовным кодексом могут быть оштрафованы, заключены в тюрьму, или к ним могут быть применены обе санкции. Кроме того, должностным лицам, участвующим в передаче или получении взятки, может быть запрещено «занимать определенные должности или заниматься определенной деятельностью» в течение определенного времени.
13. What are the possible sanctions for companies for the crime of bribery/corruption?	<p>Since Russian law does not establish criminal liability for legal entities, this section is not applicable for criminal offences.</p> <p>As for administrative liability which may be imposed on a company, the specific types of this liability depends on the specific subject matter of the case but generally companies found to have committed a corruption-related offence under the Administrative Offences Code can be fined up to 100 times the amount of the bribe. The bribe will also be confiscated from the recipient.</p>	13. Какие возможные санкции для компаний за преступления во взяточничестве/коррупции?	<p>Поскольку российское законодательство не предусматривает уголовной ответственности для юридических лиц, данный раздел не распространяется на уголовные преступления.</p> <p>Что касается административной ответственности, которая может быть наложена на компанию, конкретные виды этой ответственности зависят от конкретного дела, но обычной практикой, в соответствии с КоАП, является наложение штрафа в размере до 100-кратной суммы взятки на компании, уличенные в совершении коррупционных правонарушений. Взятки также будут конфискованы у получателя.</p>
14. Are there any strict liability offences? Please explain	No, Russian criminal law does not recognise the concept of a "strict liability offence".	14. Есть ли ответственность за строгие правонарушения?	Нет, российское уголовное законодательство не признает понятия «строгая ответственность за преступление» (в особо крупных размерах).
15. Is there a mandatory requirement for a com-	The Corruption Counteraction Law requires companies to adopt corruption prevention measures, including inter alia the following: (1) designating departments and structural	15. Есть ли обязательные требования для	Закон о противодействии коррупции требует от компаний, чтобы ими принимались меры по предупреждению коррупции, в том числе, среди прочего,

<p>pliance programme and is its scope stipulated?</p>	<p>units and officers who will be responsible for the prevention of bribery and related offences; (2) developing and implementing standards and procedures designed to ensure ethical business conduct; (3) adopting a code of ethics and professional conduct for all employees; (4) elaborating means for identifying, preventing and resolving conflicts of interest; and (5) preventing the creation and use of false and altered documents.</p> <p>Failure to put such measures in place could serve as justification for holding the company liable for a violation of Russian anti-corruption legislation. At the same time it is not very clear whether the implementation of the suggested compliance measures will prevent administrative liability for legal entities. It is also unclear whether the company's failure to have such compliance measures will be pursued as a stand-alone administrative offence.</p> <p>In any event in order to mitigate its potential liability, a company can also adopt a special anti-corruption related code of conduct and other compliance policies and documents that are recommended by special guidelines prepared by the Federal Ministry of Labour governing anticorruption compliance matters to be taken by Russian companies. However, the guidelines are not legally binding are more of recommendatory character.</p>	<p>проверки исполнения программы противодействия коррупции, конкретные указания на объём допустимых действий [в целях проверки]?</p>	<p>следующие: (1) назначение департаментов / отделов, структурных подразделений и должностных лиц, которые будут отвечать за профилактику взяточничества и подобных преступлений; (2) разработка и внедрение стандартов и процедур, предназначенных для обеспечения соблюдения этических норм делового поведения; (3) принятие кодекса этики и профессионального поведения для всех сотрудников; (4) разработка средств для выявления, предотвращения и урегулирования конфликта интересов; и (5) предотвращение создания и использования фальшивых и поддельных документов.</p> <p>Неспособность обеспечить соблюдение вышеуказанных мер может служить поводом для привлечения компании к ответственности за нарушение российского антикоррупционного законодательства. В то же время не вполне понятно, означает ли реализация предлагаемых мер возможность избежания административной ответственности для юридических лиц. Не ясно также, будет ли отсутствие подобных мер квалифицироваться как самостоятельное административное правонарушение.</p> <p>В любом случае для того, чтобы уменьшить свою потенциальную ответственность, Компания может принять специальные антикоррупционные кодексы поведения и другие нормативно-правовые политики и документы, которые рекомендованы документом «Методические рекомендации по разработке и принятию организациями мер по предупреждению и противодействию корруп-</p>
---	---	--	---

<p>16. Are there any defences? Please explain</p>	<p>Voluntary disclosure by the company (as detailed in the answer to question 17 below), as well as cooperation with relevant authorities, are factors that may mitigate the potential liability of the company under the Administrative Offences Code and other relevant anti-corruption laws.</p> <p>The company may consider adopting internal rules by which it intends to prevent bribery and corruption (eg developing and implementing anti-bribery policies, educating staff and third party agents about the anti-corruption rules, etc). Any such assurance is, of course, not an express defence against an allegation of bribery, but it may demonstrate cooperation and contrition on the part of the company, and may thereby mitigate the potential liability of the company (depending on the discretion of the prosecutor or the judge).</p>	<p>16. Есть какие-то оправдательные (смягчающие) факторы?</p>	<p>Добровольное раскрытие информации об акционерном обществе (как описано в ответе на вопрос 17 ниже), а также сотрудничество с соответствующими органами, являются факторами, которые могут смягчить возможную ответственность компании в рамках КоАП и других соответствующих антикоррупционных законов.</p> <p>Компания может рассмотреть вопрос о принятии внутренних правил, по которым она намеревается предотвращать взяточничество и коррупцию (например, разработать и реализовывать антикоррупционную политику, содействовать обучению сотрудников, агентов, третьих лиц борьбе с коррупцией, и т.д.). Любые такие гарантии, конечно, не являются безусловной защитой от возможных обвинений во взяточничестве, но они могут продемонстрировать открытость к сотрудничеству и добрую волю со стороны компании, и может, тем самым, уменьшить вероятность возникновения потенциальной ответственности компании (по усмотрению прокурора или судьи).</p>
<p>17. Are there any mandatory reporting obligations to a</p>	<p>There is no specific, positive obligation under Russian law requiring a company to report corrupt activity to law enforcement authorities. However, a company may wish to do so in an attempt to</p>	<p>17. Есть ли обязательные требования по ведению отчет-</p>	<p>Нет, в соответствии с российским законодательством, не существует конкретного обязательства, требующего от компании сообщить о коррупционной деятельности в правоохрани-</p>

<p>local regulator in relation to bribery? Does a report to the local regulator provide a benefit to the company/individual? Please explain</p>	<p>mitigate its potential liability (and possibly that of the individuals involved as well). Under the Administrative Offences Code if a company makes a voluntary disclosure in relation to a suspected offence, this may be an extenuating circumstance, and so may result in a lesser fine being imposed than would otherwise be the case. However, this is wholly within the court's discretion.</p>	<p>ности перед каким-либо внутренним (местным) регулятором в отношении взяточничества и коррупции? Подача соответствующих докладов в местный регулирующий орган предоставляет преимущество для компании/человека?</p>	<p>тельные органы. Однако компании, возможно, пожелают сделать это в попытке смягчить свою потенциальную ответственность (также как, возможно, и ответственность конкретных людей). По кодексу об административных правонарушениях, если компания способствует добровольному раскрытию информации в отношении предполагаемого преступления, это может быть смягчающим обстоятельством, и может привести к меньшим штрафам, чем в иных случаях. Однако, решение об этом принимается в полной мере на усмотрение суда.</p>
<p>18. Are deferred prosecution agreements permitted? Please explain</p>	<p>Although Russian law does not recognise the concept of deferred prosecution agreements, there is a similar conception related to the admission of guilt, ie a defendant in a criminal prosecution may admit his/her guilt without a court proceeding in this regard, provided that the consent of the state prosecutor and the aggrieved person (if any) is observed. Such option is possible in relation to criminal offences for which the Criminal Code sets a maximum term of imprisonment not exceeding 10 years and therefore this option is possible for a vast majority of corruption</p>	<p>18. Применяются ли соглашения об отсрочке преследований?</p>	<p>Хотя российское законодательство не признает понятия «соглашения об условном наказании», есть подобная концепция, связанная с признанием вины, а именно: обвиняемый по уголовному обвинению может признать свою вину без соответствующего судебного разбирательства, при условии согласия государственного обвинителя и потерпевшего (если таковые имеются). Такой вариант возможен в отношении уголовных преступлений, за которые УК РФ устанавливает максимальный срок лишения свободы не более 10 лет и</p>

	<p>offences. If a defendant admits his/her guilt in accordance with the established procedure, the term of his/her imprisonment or the most severe punishment set for this type of offence cannot exceed two-thirds of the maximum punishment for this type of offence.</p>		<p>поэтому этот вариант возможен для подавляющего большинства коррупционных преступлений. Если ответчик признает свою вину в установленном порядке, срок его тюремного заключения или наиболее строгого наказания, установленного для данного вида преступления, не может превышать две трети максимального наказания за данный вид преступления.</p>
<p>19. Are there any incentives for whistleblowing? Please explain</p>	<p>Russian law does not provide any incentives for whistleblowing and does not directly recognise such concept.</p>	<p>19. Есть ли поощрения за доносительство (научничество)?</p>	<p>Российское законодательство не предусматривает никаких стимулов для доносительства и прямо не признает такого понятия.</p>
<p>20. What compliance programme should be adopted in order to comply with legislation?</p>	<p>Please refer to the answer to question 15 above.</p>	<p>20. Какие программы по борьбе с коррупцией должны быть приняты в соответствии с законодательством?</p>	<p>Пожалуйста, обратитесь к ответу на вопрос 15 выше.</p>